

UDK 811.16

ISSN 0583–6255 (tiskano izdanje)

ISSN 1849–1049 (mrežno izdanje)

# SLOVO

65

ČASOPIS STAROSLAVENSKOGA INSTITUTA U ZAGREBU

SLOVO, SV. 65, 1–252, ZAGREB 2015.

## ДРЕВНЕРУССКИЕ ГЛАГОЛИЧЕСКИЕ НАДПИСИ XI–XII ВЕКОВ ИЗ НОВГОРОДА: №№ 23–28<sup>1</sup>

Савва Михайлович МИХЕЕВ, Москва

Статья вводит в научный оборот несколько глаголических надписей-граффити середины XI – XII века. Публикуемые надписи были выполнены на стенах Новгородского Софийского собора и Георгиевского собора Юрьева монастыря под Новгородом, а также на обломке кости, обнаруженном на Троицком раскопе в Новгороде.

Особенный интерес представляют надпись *Стръи писалъ слъпъи* ‘Строй писал слепой’ из Софийского собора и глаголические буквы на кости с Троицкого раскопа, выделяющиеся архаичным начертанием.

Статья содержит (1) каталог надписей с фотографиями, прорисями и краткими комментариями, (2) палеографическое исследование и (3) поправки и дополнения к ранее опубликованному новгородским глаголическим надписям.

Ключевые слова: Древняя Русь, Новгород, Софийский собор, Юрьев монастырь, Георгиевский собор, Троицкий раскоп, эпиграфика, граффити, археология, глаголица, XI–XII века

### 1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

В данной публикации представлены несколько глаголических надписей, выявленных в Новгороде за 2012–2014 годы. Статья продолжает мою предыдущую сводку, в которую были включены 22 номера: 20 надписей-граффити из Софийского собора и по одной надписи из церкви Благовещения на Городище и из Георгиевского

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, в рамках проекта № 13-01-00212а «Подготовка Свода надписей-граффити Новгорода Великого XI–XVII вв. Часть 2». Автор искренне признателен И. Ю. Анкудинову, А. А. Гиппиусу, Р. Н. Кривко, В. М. Лурье, Р. Марти, Х. Микласу, Е. А. Рыбиной, В. В. Седову, Н. А. Седуковой, В. К. Сингху, А. А. Турилову, Т. К. Федоренко и Ф. Холлаусу за помощь в работе над этой статьей.

собора Юрьева монастыря (МИХЕЕВ 2012).

Две неизвестные ранее глаголические надписи были раскрыты в декабре 2014 года реставратором Т. К. Федоренко в наосе Софийского собора (№№ 23–24). Еще одна миниатюрная глаголическая надпись была выявлена при обследовании участка штукатурки со стены Софийского собора, хранящегося в Новгородском музее (№ 25). Во время раскопок под руководством В. В. Седова внутри Георгиевского собора Юрьева монастыря в июле 2014 года были обнаружены многочисленные фрагменты фресковой штукатурки XII века с надписями-граффити. Среди десятков кириллических надписей, многие из которых весьма пространны,<sup>2</sup> встретились и два кратких глаголических граффити (№№ 26–27). Наконец, самое неожиданное пополнение сводки древнерусских глаголических надписей случилось годом ранее, в августе 2013 года, когда на Троицком раскопе (на Софийской стороне Новгорода, южнее Кремля) в слоях второй половины XI века был найден фрагмент кости с кириллическими и глаголическими буквами (№ 28). Ранее в надписях на бытовых предметах из археологических раскопок глаголица на Руси не встречалась.<sup>3</sup>

Многие из публикуемых надписей очень кратки, однако они заслуживают внимания и с точки зрения палеографии, и с точки зрения проблемы хронологии распространения глаголического письма на Руси.

## 2. КАТАЛОГ

При передаче текста надписей используется система А. А. Зализняка: в квадратные скобки берутся буквы, восстанавливаемые неоднозначно, в круглые – чистые конъектуры; дефис обозначает непрочитанную букву, отточие – неизвестное количество непрочитанных букв.

Фотографии надписей из Софийского собора выполнены А. А. Гиппиусом и автором этих строк совместно. Остальные фотографии и все прориси сделаны автором.

<sup>2</sup> См. СЕДОВ 2015: 183–185. Подготовка этих надписей к публикации ведется под руководством А. А. Гиппиуса.

<sup>3</sup> Нельзя назвать оправданным прочтение глаголической буквы в составе орнамента пряслица, найденного в слое второй четверти X века на Городище под Новгородом (НОСОВ; РОЖДЕСТВЕНСКАЯ 1987).



Рис. 1. Фотография и прорись надписи № 23  
Fig. 1. Photograph and line drawing of inscription № 23

*Местоположение:* Новгород, Софийский собор, наос, южный рукав креста, западный крестчатый столб, западная лопатка, западная грань, 3 см от левого края, чуть ниже современного пола.

*Материал:* Цемяночная штукатурка середины XI века.

*Стратиграфическая датировка:* После 1045 (строительство собора велось с 1045 по 1050 год).

*Текст:* 1 **Ѹа[ѸэѦ] ꙗꙗ**

2 **а-а**

*Транслитерация:* Ил[иА] пса|лъ.

*Комментарий:* Участок стены с данным граффито был расчищен в декабре 2014 года реставратором Т. К. Федоренко. Третья и четвертая буквы почти полностью уничтожены при нанесении грубого изображения креста и восстанавливаются гипотетически. На том же





надпись, заставляют предположить, что слово *слъпыи* выступало здесь либо в качестве прозвища, либо в значении ‘подслеповатый’ или ‘близорукий’.<sup>5</sup>

№ 25

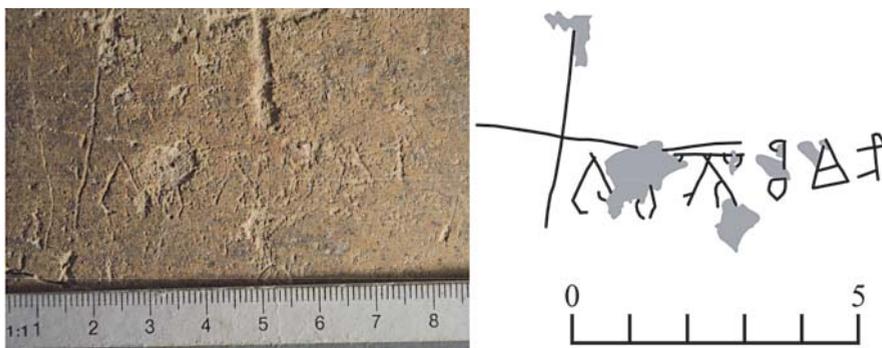


Рис. 3. Фотография и прорись надписи № 25  
Fig. 3. Photograph and line drawing of inscription № 25

*Место хранения:* Великий Новгород, Новгородский музей, № КП 14825, находится в экспозиции «История Новгорода и Новгородской земли (с древнейших времен до XVII в.)», в зале № 7.

*Место и условия находки:* Крупный фрагмент штукатурки с многочисленными граффити был снят с южной стены западной части придела Иоанна Богослова в марте 1963 года, перед тем как эта стена была пробита для прокладки воздуховода отопительно-вентиляционной системы.

<sup>5</sup> Такая возможность перевода этого слова рассматривалась при интерпретации сведений о варяжском князе Якуне, принимавшем участие в борьбе Ярослава и Мстислава Владимировичей в 1020-е годы (ТАТИЩЕВ 1773: 103; КАРАМЗИН 1991: 17). В «Повести временных лет» этот герой вводится следующим образом: «и приде Якунь с Варягы · и бѣ кунь слѣпъ · луда бѣ оу него золотомъ истъкана» (КАРСКИЙ 1926: 6532, л. 50 об., стб. 148). Ср. ШАХМАТОВ 1908: 6532, л. 55 об., стб. 135. В повести о варяге Шимоне в начале Киево-Печерского патерика Якун назван Якуном Слепым: «Бысть в земли Варяжской князь Африкян, брат Якуна Слѣпаго» (ОЛЬШЕВСКАЯ; ТРАВНИКОВ 1999: 7). Для летописного описания Якуна Н. П. Ламбиньим была предложена конъектура *и бѣ Якунь с<б> слѣпъ*, то есть ‘и был этот Якун красив’ (ЛАМБИН 1858), поддержанная многими исследователями, включая и автора этих строк (МИХЕЕВ 2008: 27). Возможность использования слова *слъпыи* не в значении ‘полностью слепой’ ставит эту конъектуру под вопрос.

*Материал:* Цемяночная штукатурка середины XI века.

*Место надписи:* 56 см от левого края, 27 см от верхнего края.

*Стратиграфическая датировка:* После 1045.

*Текст:* ѿ-[ѿ]-▲ѿ

*Транслитерация:* Д-[м]-гън

*Комментарий:* Автограф сопровождается простым изображением креста (на фотографии левая лопасть креста видна не полностью). Сохранность надписи не позволяет уверенно судить о прочтении ее второй и четвертой букв, однако здесь, несомненно, был представлен один из славянских вариантов написания имени Δαμιανός.<sup>6</sup> Некоторые штрихи надписи не были дописаны, вероятно, по причине твердости штукатурки. Возможно, из-за этого первая буква граффито оказалась похожа на кириллическую д.

#### № 26



Рис. 4. Фотография и прорись надписи № 26  
Fig. 4. Photograph and line drawing of inscription № 26

*Место и условия находки:* Новгородская область, Юрьев монастырь, Георгиевский собор, южная апсида, слои подсыпок под полы конца XVII и начала XIX века, раскопки под руководством В. В. Седова, июль 2014 года.

*Эпиграфическое поле:* Стыкующиеся фрагменты фресковой штукатурки первой половины XII века с красочным слоем зеленого

<sup>6</sup> Это имя встречается в древнерусском языке в нескольких вариантах: с -е- или -ь- после Д-, с -и- или -ь- после -м- и с -а- или -я- перед -н-. Ср. также древнеболгарскую надпись Димиѣн: маѣ (POPKONSTANTINOV; KRONSTEINER 1994: 82–84).

цвета и коричневой вертикальной полосой разгранки слева. Общая ширина фрагментов около 15 см, высота около 7,5 см.

*Место надписи:* У правого края, 2,5 см от нижнего края.

*Стратиграфическая датировка:* Не раньше 1120-х годов, вероятно, их второй половины (САРАБЬЯНОВ 2012: 185).

*Текст:* э ѿэ (...)

*Транслитерация:* о Хе (...)

*Комментарий:* Надпись представляла собой молитвенное обращение к Христу: о Х(рист)е... Рядом с глаголическим граффито значительно более крупным почерком нанесена кириллическая надпись *бл|ньб̄*..., буква *а* в котором написана выше линии строки, непосредственно над глаголической буквой э (*о*), то есть автор кириллической надписи пытался обойти глаголическую надпись стороной. Возможно, кириллическая надпись продолжалась справа от глаголической (если это было так, то глаголическая надпись должна была быть очень краткой). Полный текст кириллического граффито гипотетически можно реконструировать как *бл(гослове)|нь Б[ъ]*.<sup>7</sup>

## № 27

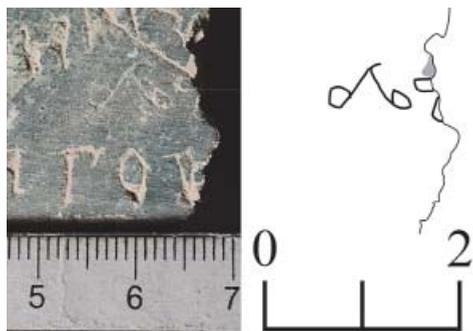


Рис. 5. Фотография и прорись надписи № 27  
Fig. 5. Photograph and line drawing of inscription № 27

*Место и условия находки:* Новгородская область, Юрьев монастырь, Георгиевский собор, южная апсида, слои подсыпок под полы конца

<sup>7</sup> Над этими двумя граффити располагается пространная кириллическая надпись, сохранившаяся фрагментарно: (...)|---сть...|авл[а]б̄---н... | иола (в)[ъ] вї а [л]... | на стриа въ зї... Все три надписи выполнены по зеленому красочному слою.

С. М. МИХЕЕВ, Древнерусские глаголические надписи XI–XII веков ... SLOVO 65 (2015)

XVII и начала XIX века, раскопки под руководством В. В. Седова, июль 2014 года.

*Эпиграфическое поле:* Стыкующиеся фрагменты фресковой штукатурки первой половины XII века с красочным слоем зеленого цвета. Общая ширина фрагментов около 5 см, высота около 5,5 см.

*Место надписи:* У правого края, 2 см от нижнего края.

*Стратиграфическая датировка:* Не раньше 1120-х годов, вероятно, их второй половины.

*Текст:* ѿ...

*Транслитерация:* д...

*Комментарий:* Надпись обнаружена И. Ю. Анкудиновым.

От второй буквы надписи сохранились только два кружка. Это могли быть левые кружки буквы ѿ (м), процарапанной немного ниже уровня строки, либо левый и нижний кружки э-образной буквы э (ъ).

№ 28



Рис. 6. Фотография и прорись надписи № 28  
Fig. 6. Photograph and line drawing of inscription № 28

*Место и условия находки:* Новгород, Софийская сторона, Троицкий раскоп, пласт 13, квадрат 1823, полевой № 59, глубина -250 см, раскопки под руководством В. К. Сингха, август 2013 года. Артефакт происходит с усадьбы »Ж«, где зафиксирована самая большая концентрация берестяных грамот в Великом Новгороде.

*Эпиграфическое поле:* Фрагмент тазовой кости мелкого домашнего скота.<sup>8</sup> Ширина фрагмента 10,7 см, высота 7,1 см.

<sup>8</sup> Osteологический анализ кости проводился О. С. Лебедевой. Я признателен О. С. Лебедевой и В. К. Сингху за сообщение этих сведений.

*Стратиграфическая датировка:* По определению В. К. Сингха, кость попала в слой не ранее 1050-х и не позднее 1080-х годов.

*Текст:* ѿ ѿ (...)

*Транслитерация:* м̄л и (...)

*Комментарий:* На одной стороне кости в разных направлениях нанесены не менее семи кириллических надписей, в том числе следующие: ѡько(...), р, зз, ѿ, а, у, ѣ.<sup>9</sup>

Первые две буквы глаголической надписи записаны при помощи лигатуры. Нельзя исключать того, что надпись была более пространной и мы видим лишь ее начало. По наблюдению А. А. Гиппиуса, сокращение м̄л с лигатурой часто использовалось в глаголической письменности для записи слова *молитва*. Если рассматриваемая надпись не была бессмысленным набором букв, то ее значение могло быть ‘молитва десятая (...)’.<sup>10</sup>

Лигатура ѿ, состоящая из букв ѿ (м) и ѿ (л) – самая типичная из лигатур глаголицы и представлена в очень многих рукописях.<sup>11</sup> Впрочем, использование лигатурного написания говорит о высоком уровне образованности автора надписи: ни в одной другой древнерусской глаголической надписи-граффито лигатуры пока не выявлены.

### 3. ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

В данном разделе будут рассмотрены наиболее существенные палеографические особенности представленных выше надписей: начертание буквы ѡ (л) в надписи № 24, буквы ѡ (ѣ) в надписях №№ 24 и 25, а также начертание всех трех букв надписи № 28 на фрагменте кости с Троицкого раскопа.

Уникальное начертание имеет буква ѡ (л) в надписи № 24. Ее верхний кружок соединяется с двумя нижними кружками отдельными диагоналями. Сходный вид имеет первая буква в глаголическо-кириллической записи писца Лаврентия (рис. 7) на правом поле л. 104 в служебной минее за апрель, XI или XII века (РГАДА, ф. 381

<sup>9</sup> Автором этой сводки и В. К. Сингхом сдана в печать совместная публикация всех надписей на данной кости.

<sup>10</sup> Автор признателен А. А. Гиппиусу за консультацию по этому вопросу.

<sup>11</sup> Ср. ЯГИЧ 1911: 216–219.

(Синодальной типографии), № 110).<sup>12</sup>



Рис. 7. Запись писца Лаврентия. Фотография с сайта rgada.info

Fig. 7. Scribe Lavrenti's inscription. Photo of rgada.info

В надписях №№ 24 и 25 представлено уникальное начертание буквы  $\Delta$  ( $\text{л}$ ), лишенной вертикального штриха, что делает ее графически идентичной кириллической букве  $\Delta$ , варианта буквы  $\text{л}$  (см. КАРСКИЙ 1928: 207–208).

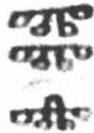
В надписи № 28 специального рассмотрения заслуживает палеография всех трех букв.

<sup>12</sup> См. ЖУКОВСКАЯ 1984: 81–82, № 41 о данной рукописи и СРЕЗНЕВСКИЙ 1866: 284; КАРСКИЙ 1928: 250; СПЕРАНСКИЙ 1929: 61; СТОЛЯРОВА 1998: 58–60, 69 (рис. 4а), № 1; СТОЛЯРОВА 2000: 32–33, № 14 об этой записи писца. Следует отметить, что в работе Л. В. Столяровой 1998 года прорись записи Лаврентия дана с многочисленными ошибками.

Ветви буквы ѿ (л) в этой надписи по отдельности вертикально опускаются от верхней горизонтали (из разных точек на ней). В болгарских Рьльских листках XI века,<sup>13</sup> в Синайском евхологии XI века,<sup>14</sup> в Мюнхенском абecedарии<sup>15</sup> и в надписи на оловянном амулете из Караач теке, хранящемся в музее Варны (БЪРЛИЕВА; ИВАНОВА; НАЙДЕНОВА 2013: л. 19), ветви ѿ также отходят от горизонтали по отдельности. Сходный вид эта буква имеет и в так называемом Парижском абecedарии (впрочем, нельзя уверенно утверждать, что здесь ветви ѿ опускаются из разных точек верхней горизонтали).<sup>16</sup> Наиболее близко к новгородскому начертанию буквы ѿ в Рьльских листках, где ветви практически вертикальны (см. табл. 1).

Табл. 1. Варианты начертания буквы ѿ (отдельно и в составе лигатур)

Table 1. Shapes of the letter ѿ (separate and in ligatures)

Надпись № 28	Рьльские листки	Синайский евхологии	Мюнхенский абecedарий	Парижский абecedарий	Надпись из Караач теке
					

Перейдем к облику глаголической буквы ѡ (л) в составе той же лигатуры: верхняя петля («головка») ѡ соединена с горизонталью буквы очень короткой «шеей», наклоненной немного влево, «головка» крепится к «шее» с правой стороны. Буква ѡ с «шеей» встречается во многих рукописях X – начала XII века, особенно часто – в инициалах, благодаря их вытянутым пропорциям. Верхняя петля обыкновенно крепится к «шее» с левой стороны или сверху. Вариант ѡ с наклоненной чуть влево длинной шеей и головкой справа находим в инициалах

<sup>13</sup> См. ГОШЕВ 1956. Рукопись происходит из Рьльского монастыря на юго-западе Болгарии. Один из листков ранее издавался под названием «Македонский глаголический листок».

<sup>14</sup> См. NANTIGAL 1941.

<sup>15</sup> См. KEMPGEN 2007. Абecedарий находится на последней странице немецкой рукописи X века.

<sup>16</sup> См. КОРИТАР 1836: tab. I: 5. Подробнее об этом абecedарии см. ЯГИЧ 1911: 135–136; ОГИЕНКО 1929: 212–213.

сборника Клоца XI века, а строчная **ѡ** той же рукописи не имеет шеи, но ее верхняя петля представляет собой треугольник, направленный углом вниз.<sup>17</sup>

У глаголической буквы **ѡ** (*u*) в надписи № 28 боковые петли расположены над верхней горизонталью, а не под нею.<sup>18</sup> Ближайшая параллель такому уникальному начертанию обнаруживается в надписях-граффити на фрагментах керамики, найденных археологами в слоях IX века в венгерском Залаваре, на месте древнего Блатнограда, столицы Паннонского княжества, где был епископом Мефодий (SZŐKE 2011: 48–50).<sup>19</sup>

В ходе раскопок Б. Сёке в Залаваре было выявлено три фрагмента с прочерченными на них пятью целыми глаголическими буквами, несколькими деталями букв на обломанных краях фрагментов и несколькими знаками, похожими на глаголические буквы (SZŐKE 2011: 49, Abb. 21; SZŐKE 2014: 93, fig. 70). Буква **ѡ** (*u*) представлена на одном из кусков керамики фрагментарно, а на другом – в целом виде. У нас пока нет никаких оснований рассматривать залаварские надписи как содержательные тексты, поскольку буквы в них располагаются в разных направлениях, почти как в граффити из Брегалницкой епархии на востоке Македонии (АЛЕКСОВА 1989: 107–118, 287 (ил. 122) и след.). Между тем палеографическое значение этих древнейших глаголических надписей несомненно.

Кружки буквы **ѡ** в залаварских надписях на половину своей высоты поднимаются выше верхней горизонтали, которая тоже находится ниже верха строки (см. табл. 2).

Буква **ѡ**, идентичная **ѡ** из Залавара, представлена в рукописи Толковых Пророков из собрания Троице-Сергиевой Лавры РГБ, № 89, восходящей к рукописи новгородского попа Упыря 1042 года,<sup>20</sup> в

<sup>17</sup> См. DOSTÁL 1959.

<sup>18</sup> Такой же вид, согласно таблице в книге М. Жагара (ŽAGAR 2013: 356), буква **ѡ** имеет в рукописи Псалтыри Димитрия Синайского. Между тем в почерке писца А, которому принадлежит приведенный М. Жагаром вариант, буква **ѡ** имеет традиционный облик, а в таблице М. Жагара не пропечаталась ее верхняя горизонталь, слабо прочерченная писцом в данном случае (вероятно, 1v7) (MIKLAS 2012: 150). Я признателен Х. Микласу за консультацию по этому вопросу.

<sup>19</sup> Ср. КУЗНЕЦОВА 2014 о Блатнограде и о проходившей там деятельности Мефодия.

<sup>20</sup> Уточненная датировка принадлежит А. А. Гиппиусу (устное сообщение).

которой многие киноварные надписи – инициалы и заголовки – были выполнены глаголицей (см. табл. 2).<sup>21</sup>

Табл. 2. Нестандартные варианты начертания буквы ж  
Table 2. Unusual shapes of the letter ж

Надпись № 28	Надпись из Залавара	Тр. 89 <sup>22</sup>
		

Подобное начертание буквы ж, вероятно, является первоначальным. Именно к нему могут восходить и обыкновенное начертание ж с кружками, расположенными ниже верхней горизонтали, и уникальное начертание в надписи на новгородской кости с кружками, расположенными полностью выше верхней горизонтали (см. табл. 3).<sup>23</sup>

Табл. 3. Реконструкция развития облика буквы ж  
Table 3. Reconstructed transformation of the shape of letter ж



Другой особенностью буквы ж в надписи № 28 является треугольный вид ее «кружков», что, возможно, вызвано попыткой уподобить их

<sup>21</sup> Немного выше верхней горизонтали поднимаются кружки и в Зографском Евангелии X–XI веков: JAGIĆ 1879. За это наблюдение я признателен Н. А. Седуковой. В списках ГИМ, Чудовского собрания, № 183 конца XV века (л. 73 об.) и № 184 1490-х годов (л. 66 об.) эта буква имеет обыкновенное начертание, см. фотографию инициала из чудовской рукописи № 184: КАЛУГИН 2014: 95 (рис. 4).

<sup>22</sup> Пример взят из рукописи РГБ, собрание Троице-Сергиевой Лавры, № 89, л. 35 об., строка 28. Полная фотокопия данной рукописи доступна в сети Интернет. По наблюдениям Т. В. Анисимовой, данная рукопись датируется концом XV или, менее вероятно, началом XVI века (я признателен А. А. Турилову за консультацию по вопросу датировки данной рукописи).

<sup>23</sup> Начертания, представленные паннонской и новгородской надписями, более, нежели обычная ж, похожи на греческую минускульную йоту с двумя точками (i), к которой В. Ягич возводил глаголические буквы ж и џ (ЯГИЧ 1911: 82, 83, 190). По поводу соотношения графем џ и ж ср., в частности (MARTI 2004: 19; MATHIESEN 2014: 196).

двум треугольникам, составляющим центральную часть буквы.

#### 4. ПОПРАВКИ И ДОПОЛНЕНИЯ К РАНЕЕ ОПУБЛИКОВАННЫМ НАДПИСЯМ

№ 1 (Софийский собор). Первый знак уверенно опознается как буква  $\Phi$  ( $\omega$ ) с несколько удлиненным хвостом снизу, придающим букве сходство с кириллической буквой  $\phi$ . Полный текст данного граффито можно представить так: [ $\Phi$   $\Psi$ ]  $\Xi$   $\Gamma$   $\Delta$  ( $[\omega$   $\Gamma$ ]и  $\sigma$ си  $мъ$ ).

№ 11 (Софийский собор). См. выше комментарий к надписи № 24, выполненной тем же автором.

№ 22 (Георгиевский собор Юрьева монастыря). Буквы  $\Xi$  ( $сдо$ ) могут быть либо началом слова с корнем  $с<ь>доров-$ , либо началом имени на  $С<ь>до-$  (типа имени \* $Съдославъ$ , представленного, согласно предположению А. А. Зализняка, в форме  $Содосла...$  в новгородской берестяной грамоте № 412 приблизительно третьей четверти XIII века (с графическим эффектом скандирования) (ЗАЛИЗНЯК 1986: 206). Знак перед  $сдо$ , вероятно, является не буквой, а изображением креста, указывающим на начало надписи, что уже предполагалось ранее. Таким образом, текст данного граффито следует передавать следующим образом: †  $\Xi$  ( $\dagger$   $сдо$ ).<sup>24</sup>

Надпись № 16 по А. А. Медынцевой (Софийский собор). В июле 2014 года реставратор Т. К. Федоренко расчистила граффито с буквой, похожей на глаголическую, публиковавшееся ранее А. А. Медынцевой по архивной фотографии.

Надпись выполнена по цемяночной штукатурке середины XI века на откосе окна лестничной башни (рис. 8).<sup>25</sup>

<sup>24</sup> Добавлю, что в списке изданий данной надписи мною не была учтена публикация РОЖДЕСТВЕНСКАЯ 1991: 18, 24–25 (с прорисью граффито).

<sup>25</sup> Местоположение: Новгород, Софийский собор, лестничная башня, окно на уровне хор, левый откос, 3 см от левого края, 90 см от подоконника.

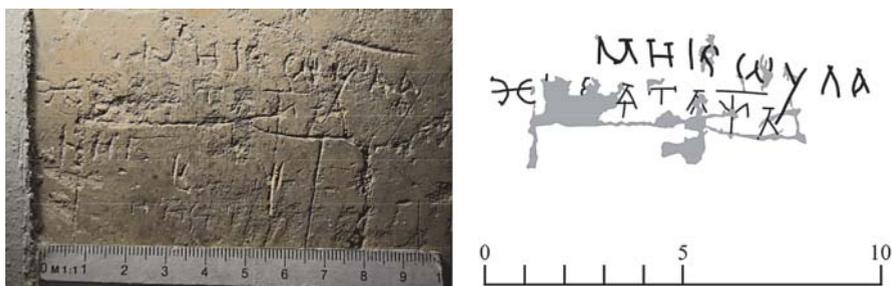


Рис. 8. Фотография и прорись надписи № 16 по нумерации А. А. Медынцевой  
Fig. 8. Photograph and line drawing of inscription № 16 (numbering according to A. A. Medynceva)

А. А. Медынцева прочла данную надпись как кириллическо-глаголическую: *Микоула | ЭЭ[в]дата ѱъ*, считая имя \**Явдята* производным от имени *Явидь* (МЕДЫНЦЕВА 1970: 143, 150; МЕДЫНЦЕВА 1971: 12–13; МЕДЫНЦЕВА 1978: 38–39, 208 (рис. 10), № 16; МЕДЫНЦЕВА 2013: 124). Однако такая версия не имеет под собой лингвистических оснований, так как выпадение *и* никак не объяснимо. Иная трактовка этого граффито была предложена мною в работе 2010 года. Основываясь, как и А. А. Медынцева, на архивной фотографии надписи, я высказал два предположения: либо первую букву второй строки следует читать как кириллическую букву *ж*, повернутую на 90° (и реконструировать в таком случае текст надписи как *Микоула | [Ж](и)[д]ата ѱъ*<sup>26</sup>), либо эта буква не относится к данной надписи (МИХЕЕВ 2010.а: 98).

Натурное изучение граффити, раскрытых Т. К. Федоренко, позволяет склониться к последней версии. Между глаголической буквой *ээ* слева и кириллическими буквами *ата ѱъ* над глубокой рытвиной видны верхушки двух глаголических букв: верх вертикали второй буквы и округлая часть третьей. Эти фрагменты позволяют реконструировать здесь слово *ээ[+э]*, то есть *а[ко]*. На букву [э] накладывается кириллическая буква, вероятно, *д*. Слева от нее могло уместиться не

<sup>26</sup> Гипокористическая форма *Жидята* (как и еще лучше представленная в источниках форма *Жидило*) происходит от полного имени *Жидиславъ* или подобного, где первый элемент образован от глагола *жидати* 'ждать' (СОБОЛЕВСКИЙ 2006: 166). Мирское имя *Жидята* носил один из первых новгородских епископов – Лука Жидята.

более одной буквы, то есть кириллическая надпись имела следующий вид: -[д]ята ѱъ (начертанное строкой выше имя *Микоула* является отдельной надписью, выполненной иным почерком и начинающейся значительно правее).

#### ЛИТЕРАТУРА

- АЛЕКСОВА, Б. 1989. *Епископијата на Брегалница: Прв словенски црковен и културно-просветен центар во Македонија*. Прилеп: [Институт за истражување на старословенската култура].
- БЪРЛИЕВА, С.; М. ИВАНОВА; Д. НАЙДЕНОВА (концепция и текст). 2013. *София: Европейска столица на кирилските букви = Sofia: European Capital of the Cyrillic Script*. [Изоматериал: Комплект из 19 репродукций.] София: Кирило-Методиевския научен център при БАН.
- ГОШЕВ, И. 1956. *Рилски глаголически листове*. София: Издание на Българската академия на науките.
- ДОБРЕВ, И. 1980. Знакът Т в глаголическите текстове. *Език и литература* 2: 40–43.
- ЖУКОВСКАЯ (отв. ред.). 1984. *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI–XIII вв.* Москва: Издательство «Наука».
- ЗАЛИЗНЯК, А. А. 1986. Новгородские берестяные грамоты с лингвистической точки зрения. В: В. Л.
- ЯНИН, А. А. ЗАЛИЗНЯК. *Новгородские грамоты на бересте*. [Т. VIII:] (*Из раскопок 1977–1983 гг.*). *Комментарии и словоуказатель к берестяным грамотам (из раскопок 1951–1983 гг.)*. Москва: «Наука», 89–219.
- ЗАЛИЗНЯК, А. А. 1993. К изучению языка берестяных грамот. В. Л. ЯНИН, А. А. ЗАЛИЗНЯК. *Новгородские грамоты на бересте*. [Т. IX:] (*Из раскопок 1984–1989 гг.*). Москва: «Наука», 191–321.
- ЗАЛИЗНЯК, А. А. 2004. *Древненовгородский диалект*. 2-е изд., перераб. с учетом материала находок 1995–2003 г. Москва: Языки славянской культуры.
- ЗАЛИЗНЯК, А. А.; Е. В. ТОРОПОВА; В. Л. ЯНИН. 2011. Берестяные грамоты из раскопок 2010 г. в Новгороде и Старой Руссе. *Вопросы языкознания* 4: 3–19.
- КАЛУГИН В. В. 2014. Глаголица в Толковых пророчествах 1047 года (Опыт текстологической и палеографической реконструкции). *Palaeoslavica XXII*, 2: 52–100.
- КАРАМЗИН, Н. М. 1991. *История государства Российского*. Т. II–III. Москва: Издательство «Наука».
- КАРСКИЙ, Е. Ф. (ред.). 1926. *Полное собрание русских летописей*. Т. 1: *Лаврентьевская летопись*. Вып. 1: *Повесть временных лет*. Изд. 2-е.

- Ленинград: Издательство Академии Наук СССР.
- КАРСКИЙ, Е. Ф. 1928. *Славянская кирилловская палеография*. Ленинград: Издательство Академии наук СССР.
- КУЗНЕЦОВА, А. М. 2014. Кирилл и Мефодий и Балатонское княжество IX века. К. В. Никифоров (отв. ред.). *Славянский альманах 2013*. Москва: Издательство »Индрик«, 397–407.
- ЛАМБИН, Н. 1858. О слепоте Якуна и его златотканной луде: Критико-филологическое разыскание. *Журнал Министерства Народного Просвещения, май, отделение II*: 33–76.
- МЕДЫНЦЕВА, А. А. 1970. Надписи с именем художника Стефана из Софии Новгородской. *Советская археология* 4: 141–152.
- МЕДЫНЦЕВА, А. А. 1971. *Новгородские надписи-граффити XI–XIV вв. (по материалам Софийского собора)*. Автореферат диссертации кандидата исторических наук. Москва.
- МЕДЫНЦЕВА, А. А. 1978. *Древнерусские надписи новгородского Софийского собора: XI–XIV века*. Москва: Издательство »Наука«.
- МЕДЫНЦЕВА, А. А. 2013. Новые источники по истории древнерусского художественного ремесла. *Вопросы эпиграфики*. Вып. VII: *Материалы I Международной конференции »Вопросы эпиграфики«*. Ч. 2. Москва: Университет Дмитрия Пожарского, 119–134.
- МИЛТЕНОВ, Я. 2009. Кирилски ръкописи с глаголически вписвания. *Wiener slavistisches Jahrbuch* 55: 191–219.
- МИХЕЕВ, С. М. 2008. Варяжские князья Якун, Африкан и Шимон: Литературные сюжеты, трансформация имен и исторический контекст. *Древняя Русь: Вопросы медиевистики* 2 (32): 27–32.
- МИХЕЕВ, С. М. 2010.a. Заметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора. Часть I. *Древняя Русь: Вопросы медиевистики* 2 (40): 91–102.
- МИХЕЕВ, С. М. 2010.b. Заметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора. Часть II. *Древняя Русь: Вопросы медиевистики* 3 (41): 74–84.
- МИХЕЕВ, С. М. 2012. 22 древнерусских глаголических надписи-граффити XI–XII веков из Новгорода. *Slovo* 62: 63–99.
- НОСОВ, Е. Н.; Т. В. РОЖДЕСТВЕНСКАЯ. 1987. Буквенные знаки на пряслице середины X в. с »Рюрикова« Городища (Вопросы интерпретации). *Вспомогательные исторические дисциплины XVIII*: 45–55.
- ОГІЄНКО, І. 1929. *Історія церковно-слов'янської мови*. Т. 5: *Найважливіші пам'ятки церковно-слов'янської мови*. Ч. I: *Пам'ятки старослов'янські X–XI віків. Студії до української граматики V*. Варшава: Друкарня синодальна.
- ОЛЬШЕВСКАЯ, Л. А.; С. Н. ТРАВНИКОВ (изд. подг.). 1999. *Древнерусские патерики*. Москва: »Наука«.

- ПОПКОНСТАНТИНОВ, К. 2009. Заклинателни молитви върху оловни амулети от средновековна България и паралелите им в Требница от средновековна Сърбия. *Зборник радова Византолошког института* 46: 341–350.
- РОЖДЕСТВЕНСКАЯ, Т. В. 1991. Развитие грамотности и книжной культуры в Новгороде (по данным эпиграфики). Д. С. ЛИХАЧЕВ (отв. ред.). *Книжные центры Древней Руси: XI–XVI вв.: Разные аспекты исследования*. С.-Петербург: «Наука», 17–28.
- САРАБЬЯНОВ, В. Д. 2012. Живопись середины 1120-х – начала 1160-х годов. *История русского искусства*. Т. 2/1: Л. И. ЛИФШИЦ (отв. ред.). *Искусство 20–60-х годов XII века*. Москва: Государственный институт искусствознания, 158–335.
- СЕДОВ, В. В. 2015. Археологические находки 2014 года в Георгиевском соборе Юрьева монастыря. *Вестник Российского гуманитарного научного фонда: Бюллетень 1 (78)*: 175–185.
- СОБОЛЕВСКИЙ, А. И. 2006. Заметки о собственных именах. А. И. СОБОЛЕВСКИЙ. *Труды по истории русского языка*. Т. 2: *Статьи и рецензии*. Москва: Языки славянских культур, 149–167.
- СПЕРАНСКИЙ, М. Н. 1929. *Тайнопись в юго-славянских и русских памятниках письма. Энциклопедия славянской филологии*. Вып. 4.3. Е. Ф. КАРСКИЙ (ред.). Ленинград: Издательство Академии Наук СССР.
- СРЕЗНЕВСКИЙ, И. И. 1866. *Древние глаголические памятники, сравнительно с памятниками кириллицы*. Санктпетербург: В типографии Императорской Академии Наук.
- СТОЛЯРОВА, Л. В. 1998. *Древнерусские надписи XI–XIV веков на пергаменных кодексах*. Москва: «Наука».
- СТОЛЯРОВА, Л. В. 2000. *Свод записей писцов, художников и переплетчиков древнерусских пергаменных кодексов XI–XIV веков*. Москва: «Наука».
- ТАТИЩЕВ, В. Н. 1773. *История Российская с самых древнейших времен*. Кн. 2. Москва: Напечатана при Императорском Московском Университете.
- ШАХМАТОВ, А. А. (ред.). 1908. *Полное собрание русских летописей*. Т. 2: *Ипатьевская летопись*. С.-Петербург: Типография М. А. Александрова.
- ЯГИЧ, И. В. 1911. Глаголическое письмо. *Энциклопедия славянской филологии*. И. В. ЯГИЧ (ред.). Вып. 3: *Графика у Славян*. Санктпетербург: Типография Императорской академии наук, 51–257.

- DOSTÁL, A. 1959. *Clozianus: Codex palaeoslovenicus glagoliticus, Tridentinus et Oenipontanus = Clozianus: Staroslověnský hlaholský sborník Tridentský a Innsbrucký*. Prague: Nakladatelství Československé akademie věd.
- JAGIĆ, V. (ed.). 1879. *Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus characteribus cyrillicis transcriptum notis criticis prolegomenis appendicibus auctum adiuvante summi ministerii Borussici liberalitate*. Berolini: Apud Weidmannos.
- KEMPGEN, S. 2007. Das »Münchener Abecedarium« – ein neues Facsimile samt einigen neuen Beobachtungen. *Scripta & e-Scripta* 5: 73–93.
- KOPITAR B. 1836. *Glagolita Clozianus id est codicis glagolitici inter suos facile antiquissimi, olim, dum integer erat Veglae in thesauro Frangepaniano, habiti pro s. Hieronymi Bibliis croaticis, supparisque ad minimum exarato a ·MLVII· cyrillicano Ostromiri Novogradensis, λειψωνον foliorum ·XII· membraneorum, servatum in bibliotheca ill-mi comitis Paridis Cloz Tridentini*. Vindobonae: Prostat apud Carolum Gerold Bibliopolam.
- MARTI, R. 2004. Aktuelle Probleme des altkirchenslavischen Schrift- und Lautsystems. *Incontri linguistici* 27: 11–37.
- MATHIESEN, R. 2014. A new reconstruction of the original Glagolitic alphabet. M. S. FLIER, D. J. BIRNBAUM, C. M. VAKARELIYSKA (ed.). *Philology Broad and Deep: In Memoriam Horace G. Lunt*. Bloomington: Slavica, 187–213.
- MIKLAS, H. (sub red.). 2012. *Psalterium Demetrii Sinaitici (monasterii sanctae Catharinae codex slav. 3/N) adiectis foliis medicinalibus. Glagolitica Sinaitica: Editionen und Abhandlungen zur glagolitisch-altkirchenslavischen Tradition des Sinai I*. Wien: Holzhausen Verlag.
- NAHTIGAL, R. 1941. *Euchologium Sinaiticum: Starocerkvenoslovanski glagolski spomenik*. D. I: *Fotografski posnetek*. Ljubljana: Akademija znanosti in umetnosti v Ljubljani.
- POPKONSTANTINOV, K.; O. KRONSTEINER. 1994. *Старобългарски надписи = Altbulgarische Inschriften*. 1. B: *Die slawischen Sprachen* 36.
- SZŐKE, B. M. 2010. Mosaburg / Zalavár und Pannonien in der Karolingerzeit. *Antæus: Communicationes ex Instituto Archaeologico Academiae Scientiarum Hungaricae* 31-32: 9–52.
- ŽAGAR, M. 2013. *Uvod u glagoljsku paleografiju. I: (X. i XI. st.)*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

## S u m m a r y

Savva Mihajlovič Mihejev

### 11<sup>TH</sup>–12<sup>TH</sup> CENTURY OLD RUSSIAN GLAGOLITIC GRAFFITI INSCRIPTIONS FROM NOVGOROD, No 23–28

The paper offers a publication of graffiti inscriptions from the walls of the St. Sophia Cathedral in Novgorod and from St. George's Cathedral of the Yuriev Monastery near Novgorod, as well as on a bone fragment, that was discovered at the Troitski excavation site in Novgorod. The inscription from the St. Sophia reading *Strъi pisaľъ slěpъi* 'Blind Stroy wrote [this]' and the bone fragment from the Troitski site inscribed with archaic Glagolitic characters are of particular interest.

The paper contains (1) a catalogue of the inscriptions with photos, tracings and brief comments; (2) a paleographic study of the inscriptions; (3) additions, edits, and corrections to previously published Glagolitic inscriptions from Novgorod.

Key words: Old Russia, Novgorod, St. Sophia Cathedral, Yuriev Monastery, St. George's Cathedral, Troitski excavation site, epigraphy, graffiti, archaeology, Glagolitic script, 11<sup>th</sup>–12<sup>th</sup> centuries

*Izvorni znanstveni članak*

*Autor: Савва Михайлович Михеев*

*Институт славяноведения РАН*

*Ленинский проспект 32а*

*119991 Москва, Россия*

*Primljen: 1. lipnja 2015.*

*Prihvaćen: 5. studenog 2015.*